

## К 100-ЛЕТИЮ УНИВЕРСИТЕТА

УДК 82.001.8: 71  
doi 10.17072/2037-6681-2017-2-117-130

### ПРОБЛЕМЫ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ЛИТЕРАТУРЫ И ДРУГИХ ИСКУССТВ В КОНТЕКСТЕ ИНТЕРМЕДИАЛЬНОСТИ (опыт кафедры мировой литературы и культуры Пермского государственного национального исследовательского университета)

**Нина Станиславна Бочкарева**

д. филол. н., профессор кафедры мировой литературы и культуры  
Пермский государственный национальный исследовательский университет  
614990, г. Пермь, ул. Букирева, 15. nsbochk@mail.ru  
SPIN-код: 5691-5020  
ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-0518-9976>  
ResearcherID: P-2300-2016

**Ирина Александровна Новокрещенных**

к. филол. н., доцент кафедры мировой литературы и культуры  
Пермский государственный национальный исследовательский университет  
614990, г. Пермь, ул. Букирева, 15. ira-tabunkina@mail.ru  
SPIN-код: 6165-6981  
ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-0877-4823>  
ResearcherID: P-1752-2016

**Просьба ссылаться на эту статью в русскоязычных источниках следующим образом:**

*Бочкарева Н. С., Новокрещенных И. А.* Проблемы взаимодействия литературы и других искусств в контексте интермедиальности (опыт кафедры мировой литературы и культуры Пермского государственного национального исследовательского университета) // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2017. Т. 9, вып. 2. С. 117–130. doi 10.17072/2037-6681-2017-2-117-130

**Please cite this article in English as:**

Bochkareva N. S., Novokreshchennykh I. A. Problemy vzaimodeystviya literatury i drugikh iskusstv v kontekste intermedial'nosti (opyt kafedry mirovoy literatury i kul'tury Permskogo gosudarstvennogo natsional'nogo issledovatel'skogo universiteta) [Problems of Relations between Literature and Other Arts in the Context of Intermediality (Research Experience of the Department of World Literature and Culture of the Perm State University)]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2017, vol. 9, issue 2, pp. 117–130. doi 10.17072/2037-6681-2017-2-117-130 (In Russ.)

Статья посвящена проблеме взаимодействия литературы и других искусств в контексте интермедиальности. Обобщается опыт исследований кафедры мировой литературы и культуры Пермского государственного национального исследовательского университета, в этом аспекте обозначаются два этапа в становлении научной школы. В 1990-х гг. в Пермском университете на разных кафедрах наметилось несколько литературоведческих направлений, представляющих разные подходы к изучению проблем взаимодействия искусств: «типологические подобиия» литературы и живописи (Н. В. Гашева); литература и искусство в символическом пространстве культуры (В. В. Абашев); образы произведений визуальных искусств в литературе, или экфрасис (Н. С. Бочкарева), как «вербальное изображение визуального изображения» (Дж. Хэффернан) и «воспроизведение одного искусства

средствами другого» (Л. Геллер). В настоящее время на кафедре мировой литературы и культуры ведется работа над проблемами исследования интермедиальных техник с позиций исторической поэтики с учетом их функций в художественном целом произведения. Результаты исследований отражены в научных проектах, диссертациях, докладах на ежегодных Международных конференциях «Иностранные языки и литературы в контексте культуры» (2009–2017), статьях научного журнала «Мировая литература в контексте культуры» и др. Проблематика интермедиальных исследований пермских ученых сегодня сосредоточена на таких дискуссионных аспектах, как архитектурный и музыкальный экфрасис, фотоэкфрасис и кинопоэтика, транспозиция экфрасиса из литературы в кинематограф и др. Изучается «роман о картине» и экфрастический роман на материале разных национальных литератур (английской, испанской и др.). В результате интермедиального анализа немецкой поэзии и музыки было обнаружено, что перевод на другой национальный язык влияет на характер исполнения музыкально-поэтического произведения. При кафедре мировой литературы и культуры создана Лаборатория сравнительно-исторических исследований и культурных инноваций, на базе которой собирается библиотека интермедиальных исследований и материалов.

**Ключевые слова:** взаимодействие литературы и других искусств; интермедиальность; экфрасис; кафедра мировой литературы и культуры; Пермский государственный национальный исследовательский университет.

**PROBLEMS OF RELATIONS BETWEEN LITERATURE  
AND OTHER ARTS IN THE CONTEXT OF INTERMEDIALITY  
(Research Experience of the Department of World Literature  
and Culture of the Perm State University)**

**Nina S. Bochkareva**

**Professor in the Department of World Literature and Culture  
Perm State University**

15, Bukireva st., Perm, 614990, Russian Federation. nsbochk@mail.ru

SPIN-code: 5691-5020

ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-0518-9976>

ResearcherID: P-2300-2016

**Irina A. Novokreshchennykh**

**Associate Professor in the Department of World Literature and Culture  
Perm State University**

15, Bukireva st., Perm, 614990, Russian Federation. ira-tabunkina@mail.ru

SPIN-code: 6165-6981

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-0877-4823>

ResearcherID: P-1752-2016

The article elaborates on the problem of interrelations between literature and other arts in the context of intermediality. It provides an overview of the research experience of the Department of World Literature and Culture of the PSU, and distinguishes two stages in the formation of the school of thought. In the 1990s, in the PSU several literary directions with different approaches to the study of interrelationships among arts were formed: “typological similarities” of literature and painting (N. V. Gasheva); literature and art in the symbolic space of culture (V. V. Abashev); images of visual art works in literature, or ekphrasis (N. S. Bochkareva) as “verbal representation of visual representation” (J. Heffernan) and “reproduction of one kind of art by means of other arts” (L. Geller). At the moment, at the Department of World Literature and Culture the problems of intermedial techniques are addressed from the perspective of historical poetics with the account of their functions in the stylistic harmony of a literary work. The results of the investigations are reflected in research projects, theses, reports at the annual International conferences “Foreign Languages and Literatures in the Context of Culture” (2009–2017), articles in the scientific journal “World Literature in the Context of Culture” and others. The range of problems of intermedial investigations by Perm researchers is focused on such debatable aspects as architectural and musical ekphrasis, photo-ekphrasis and poetics of cinema, transposition of ekphrasis from literature to cinematography, etc. There are attempts to

explore the “novel about the picture” and ekphrasis novel based on the materials of different national literatures (English, Spanish, and others). As a result of intermedial analysis of German poetry and music, it has been revealed that translation into another national language influences the manner of performing musical-poetic works. At the Department, the Laboratory for Comparative Historical Research and Cultural Innovation has been established, which serves as a base for the library of intermedial researches and materials.

**Key words:** relations between literature and other arts; intermediality; ekphrasis; Department of World Literature and Culture; Perm State University.